

**ISTRUZIONI***INSTRUCTIONS***INSTRUKCE***ANLEITUNGEN***INSTRUCȚIUNI***INSTRUCCIONES***INSTRUCTIONS***INSTRUCTIES*

<b>ITA</b>	<b>2</b>
<b>ENG</b>	<b>5</b>
<b>CEŠ</b>	<b>8</b>
<b>DEU</b>	<b>11</b>
<b>ROM</b>	<b>14</b>
<b>ESP</b>	<b>17</b>
<b>FRA</b>	<b>20</b>
<b>NED</b>	<b>23</b>

## ■ PRESCRIZIONI E AVVERTENZE



Leggere con attenzione le prescrizioni di questo manuale prima di installare o eseguire la manutenzione del componente. Conservare il manuale per futuri riferimenti.



**AVVERTIMENTO.** Campo magnetico. Non avvicinare il magnete a pacemaker, dispositivi elettromedicali o apparecchiature elettroniche in genere, schede magnetiche ecc. poiché potrebbe danneggiarli o interferire con il loro funzionamento.



**AVVERTIMENTO.** Fluido ad alta temperatura. Rischio scottature. Prima delle operazioni di installazione e manutenzione verificare che l'acqua dell'impianto sia a temperatura ambiente.

Per installare DIRTSTOP® rivolgersi a un idraulico qualificato in grado di rilasciare una regolare Dichiarazione di Conformità.

## ■ COMPONENTI

- A** Corpo superiore
- B** Bicchiere
- C** Magnete
- D** Filtro a maglie
- E** Valvola di intercettazione a sfera (collegamento lato impianto)
- F** Valvola di ritegno (opzionale solo cod. 520550)
- G** Raccordo girevole (collegamento lato caldaia)
- H** Connessioni ingresso tubo rame TR 22 (solo cod.520550UK)



## ■ INSTALLAZIONE (PER L'IDRAULICO)

Prima dell'installazione in un impianto nuovo, effettuare un flussaggio delle tubazioni per liberarle da eventuale sporco e detriti. Prima dell'installazione in un impianto esistente, effettuare la pulizia dell'impianto tramite l'additivo risanante IVAR IV400 e successivamente effettuare un trattamento filmante tramite gli additivi IVAR IV100HT (per impianti ad alta temperatura) o IVAR IV100LT (per impianti a bassa temperatura). Installare DIRTSTOP® MINI vicino alla caldaia, in corrispondenza della tubazione di ritorno dell'impianto di riscaldamento:

1. Spegnerla caldaia e assicurarsi che l'acqua dell'impianto sia a temperatura ambiente.
2. Svuotare l'impianto e installare DIRTSTOP® MINI in orizzontale o verticale. Per facilitare la manutenzione del componente (smontaggio e pulizia della bicchiere) si consiglia di installare una valvola di intercettazione a sfera prima dell'ingresso in caldaia. Opzionalmente, installare la valvola di ritegno in dotazione nei modelli codice 520550 e 520550UK. **IMPORTANTE:** la valvola di ritegno limita il coefficiente di flusso Kv indicato nei dati tecnici e va ispezionata periodicamente per accertarsi del suo corretto funzionamento. **IMPORTANTE:** Installare DirtSTOP® Mini al riparo dalla luce solare. Nel caso, utilizzare la copertura dedicata codice 520539.

## ■ MANUTENZIONE (PER L'UTENTE / IDRAULICO)

La quantità di detriti che si accumula in DIRTSTOP® MINI dipende dalle condizioni dell'impianto. Eseguire le operazioni di PULIZIA rispettando le scadenze consigliate. Per rimuovere il magnete **C** non servono attrezzi, basta sollevare il tappo giallo contrassegnato dal simbolo del magnete.

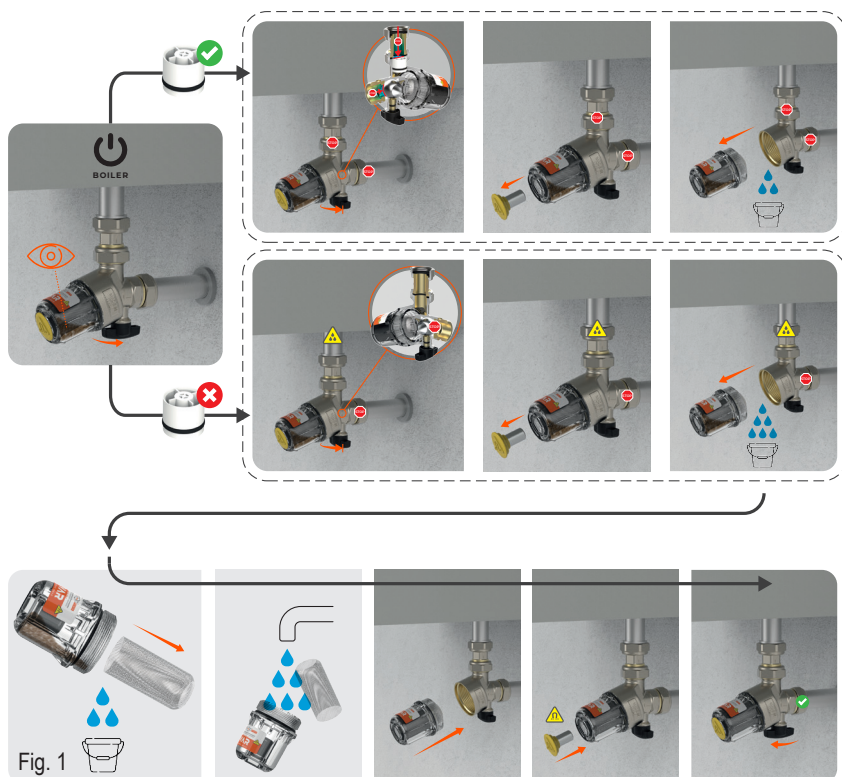
### PULIZIA

Eseguire la pulizia ordinaria dopo un mese dalla prima installazione. Successivamente, eseguire la pulizia ordinaria ogni due mesi durante la stagione termica.

Procedura:

1. Spegnerla caldaia e assicurarsi che l'acqua dell'impianto sia a temperatura ambiente\*.
2. Annotare la pressione di esercizio dell'impianto mostrata dal manometro sulla caldaia\*.
3. Staccare il magnete **C** dal corpo inferiore e sfilarlo completamente.
4. Assicurarsi che la valvola lato impianto **E** sia in posizione di chiusura.
5. Per i codici 522550 e 520550UK:
  - Valvola di ritegno installata: passare al punto successivo.
  - Valvola di ritegno non installata: assicurarsi di poter raccogliere tutta l'acqua che uscirà lato caldaia. Per il codice 520555: assicurarsi di poter raccogliere tutta l'acqua che uscirà lato caldaia.
6. Svitare il bicchiere trasparente. **B**
7. Rimuovere il filtro a maglie **D**, lavare bicchiere e filtro accuratamente. **IMPORTANTE:** Per la pulizia del bicchiere utilizzare esclusivamente acqua e sapone neutro. Non utilizzare solventi, benzina, alcool o altri prodotti chimici.
8. Rimontare il filtro a maglie nel bicchiere, facendo attenzione al verso che deve essere quello della Figura 1.
9. Rimontare il bicchiere avvitandolo al corpo superiore.
10. Reinserire il magnete.
11. Aprire il rubinetto lato impianto primario.
12. Rimettere in funzione l'impianto ripristinando la pressione annotata al passaggio 2\*.

\*Nota: Consultare il manuale d'uso e manutenzione della caldaia se necessario.



## ■ GARANZIA

1. Nel caso di vendita a cliente non consumatore si applicano esclusivamente le norme del Codice Civile italiano in tema di garanzia per vizi ai sensi dell'art. 1490 e segg. Codice Civile.
2. Nel caso l'utilizzatore finale del prodotto commercializzato dal venditore sia qualificabile come consumatore, vige altresì la garanzia per danno da prodotto difettoso prevista dal D.Lgs. 6 settembre 2005 n. 206, parte IV, titolo III, capo I e successive modificazioni ed integrazioni in caso di Consumatore residente in Italia. Ai sensi dell'art. 2 della Direttiva UE n. 2019/771. Sono esclusi dalla garanzia i malfunzionamenti causati dal mancato rispetto delle prescrizioni contenute in questo manuale di istruzioni.

## ■ DATI TECNICI

Pressione massima di esercizio	3 bar
Temperatura	0 ÷ 90 °C
Magnete	Neodimio, induzione magnetica B = 1,2 T (12.000 G). Polarizzazione diametrica per massimizzare la captazione.
Filtro a maglie	800 µm in acciaio inox AISI 304
Fluidi compatibili	Acqua o soluzione glicolata (max 50%)
Coefficiente di flusso Kv*	5.0 m³/h
Portata massima (indicativa)	1.0 m³/h
Conessioni	3/4" M x 3/4" F GIR

\*Le prestazioni indicate fanno riferimento al prodotto senza la valvola di ritegno installata.

## INSTRUCTIONS AND WARNINGS



Carefully read the instructions in this manual before installing or performing maintenance of the component. Keep the manual in a safe place for future reference.



**WARNING** Magnetic field. Never position the magnet in the vicinity of pacemakers, electromedical devices, general electronic equipment, magnetic cards etc., as it may damage them or interfere with operation.



**WARNING** High temperature fluid. Risk of burns. Before installation and maintenance operations, ensure that the circuit water is at ambient temperature.

To install DIRTSTOP®, contact a qualified plumber authorised to issue an approved Declaration of Conformity.

## COMPONENTS

- A** Upper body
- B** Socket
- C** Magnet
- D** Mesh strainer
- E** Shut-off ball valve (system-side connection)
- F** Check valve (optional, code 520550 only)
- G** Swivel fitting (boiler-side connection)
- H** Copper pipe inlet connections TR 22 (code 520550UK only)



## ■ INSTALLATION (FOR PLUMBER)

Before installing in a new system, the pipelines should be flushed to remove any dirt or waste. Before installing in an existing system, clean the system using the cleaner additive IVAR IV400 and then carry out an anti-scaling treatment using an appropriate inhibitor: IVAR IV100HT (for high temperature systems) or IVAR IV100LT (for low temperature systems). Install DIRTSTOP® MINI near the boiler, on the heating system return line:

1. Turn off the boiler and ensure that the system water is at ambient temperature.
2. Drain down the system and install DIRTSTOP® MINI in horizontal or vertical orientation. To facilitate maintenance of the component (removal and cleaning of the socket), it is recommended to install a ball-type shutoff valve before the boiler inlet. Optionally, install the check valve supplied with models code 520550 and 520550UK. **IMPORTANT:** the check valve limits the flow factor Kv indicated in the technical data, and must be inspected periodically to verify that it is functioning correctly. **IMPORTANT:** Install DirtSTOP® Mini in a location not subject to direct sunlight. If required, use the dedicated cover code 520539.

## ■ MAINTENANCE (FOR USER / PLUMBER)

The quantity of waste that accumulates in DIRTSTOP® MINI depends on the condition of the system. Perform CLEANING operations in observance of the suggested schedules. No tools are required to remove the magnet **C**: simply lift the yellow cap marked with the magnet symbol.

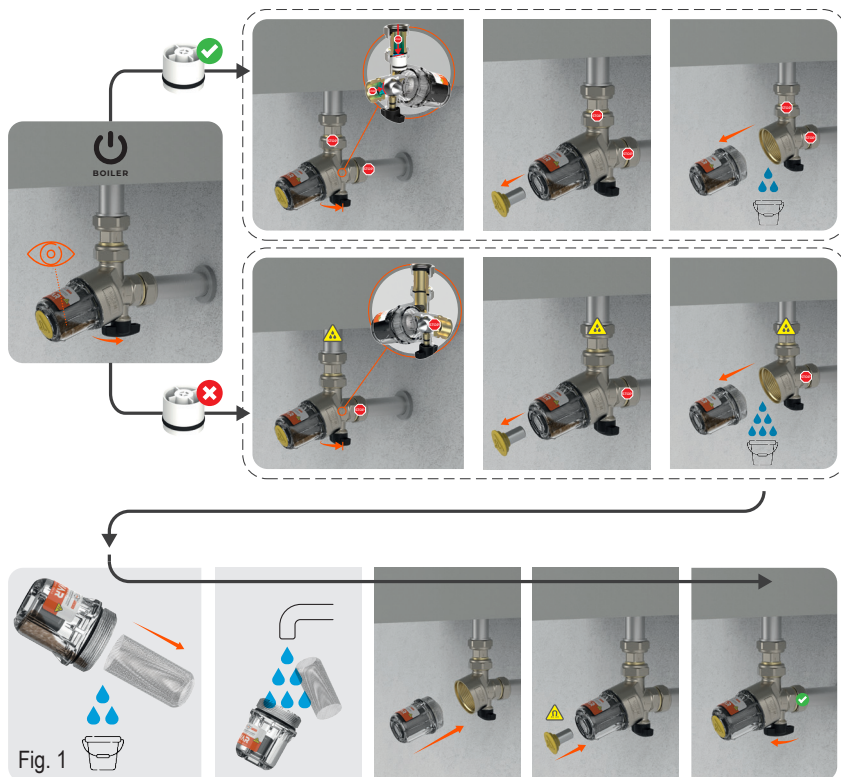
### CLEANING

Perform routine cleaning after one month of installation. Subsequently, perform routine cleaning every two months during the heating season.

Procedure:

1. Turn off the boiler and ensure that the system water is at ambient temperature\*.
2. Note the system operating pressure as indicated on the boiler gauge\*.
3. Detach the magnet **C** from the lower body and remove it completely.
4. Ensure that the valve on the system side **E** is in the closed position.
5. For codes 522550 and 520550UK:
  - Check valve installed: skip to next step.
  - Check valve not installed: ensure that you are able to collect all the water which will come out from the boiler side.For code 520555: ensure that you are able to collect all the water which will come out from the boiler side.
6. Unscrew the transparent socket. **B**
7. Remove the mesh strainer **D** and wash the socket and filter thoroughly. **IMPORTANT:** Use only neutral soap and water for cleaning the socket. Do not use solvents, petrol, alcohol or other chemical products.
8. Refit the mesh strainer in the socket, paying attention to the direction, which must be that shown in Figure 1.
9. Refit the socket, screwing it onto the upper body.
10. Reinsert the magnet.
11. Open the primary system-side valve.
12. Restart the system, restoring the pressure noted in step 2\*.

\*Note: Consult the operation and maintenance manual of the boiler if necessary.



## ■ WARRANTY

1. For sales to customers not classified as consumers, the rules of the Italian Civil Code pertaining to warranties for defects pursuant to article 1490 et seq. of the Code shall apply exclusively.
2. In the case that the end user of the product marketed by the seller is classified as a consumer, the defective product liability warranty provided for by Italian Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005, part IV, title III, chapter I, as amended, shall apply for consumers resident in Italy. Pursuant to article 2 of Directive (EU) 2019/771. The warranty does not cover malfunctions due to failure to observe the instructions in this manual.

## ■ TECHNICAL DATA

Maximum operating pressure	3 bar
Temperature	0 ÷ 90 °C
Magnet	Neodymium, magnetic induction B =1.2 T (12,000 G). Diametric polarisation to maximise capture.
Mesh strainer	800 µm in stainless steel AISI 304
Compatible fluids	Water or glycol solution (max. 50%)
Kv* flow factor	5.0 m <sup>3</sup> /h.
Maximum flow rate (indicative)	1.0 m <sup>3</sup> /h.
Connections	3/4" M x 3/4" F GIR

\*The performance data refers to the product without the check valve installed.

## POKYNY A UPOZORNĚNÍ



Před provedením instalace nebo údržby zařízení si pozorně přečtěte pokyny uvedené v tomto návodu. Návod uschovejte pro budoucí použití.



**VÝSTRAHA.** Magnetické pole. Nepřibližujte magnet ke kardiostimulátoru, elektrolyzáckým zařízením nebo přístrojům obecně, magnetickým kartám atd., protože by mohlo dojít k jejich poškození nebo narušení jejich funkce.



**VÝSTRAHA.** Vysokoteplotní kapalina. Nebezpečí popálení. Před instalací a údržbou zkontrolujte, jestli má voda v systému teplotu okolního prostředí.

Pokud jde o instalaci produktu DIRTSTOP®, obraťte se na kvalifikovaného instalátéra, který je schopen vydat řádné prohlášení o shodě.

## KOMPONENTY

- A** Horní kryt těla filtru
- B** Hrdlo
- C** Magnet
- D** Filtrační sítko
- E** Kuličkový uzavírací ventil (připojení strana systému)
- F** Zpětný ventil (volitelný, pouze kód 520550)
- G** Otočná přípojka (připojení strana kotle)
- H** Vstupní přípojky měděné trubky TR 22 (pouze kód 520550UK)



## ■ INSTALACE (POKYNY PRO VODOINSTALATÉRA)

Před instalací zařízení do nového systému propláchněte potrubí, abyste odstranili případné špíny nebo usazenin. Před instalací zařízení do již existujícího systému ho vyčistěte pomocí aditiva IVAR IV400 a poté proveďte povrchové ošetření pomocí aditiv IVAR IV100HT (pro vysokoteplotní systémy) nebo IVAR IV100LT (pro nízkoteplotní systémy). Nainstalujte produkt DIRTSTOP® MINI do blízkosti kotle, na úroveň zpětného potrubí vytápěcího systému:

1. Vypněte kotel a ujistěte se, že má voda v systému teplotu okolního prostředí.
2. Vyprázdněte systém a nainstalujte DIRTSTOP® MINI do vodorovné nebo svislé polohy. Pro usnadnění údržby komponentu (demontáž a čištění nádoby) doporučujeme nainstalovat před přívodem kotle kulový uzavírací ventil. Volitelně lze nainstalovat zpětný ventil dodávaný s modely s kódem 520550 a 520550UK. DŮLEŽITÉ: zpětný ventil omezuje průtokový koeficient Kv uvedený v technických údajích a je třeba jej pravidelně kontrolovat, aby se zajistilo jeho správné fungování. DŮLEŽITÉ: Nainstalujte DIRTSTOP® Mini mimo dosah slunečního záření. Popřípadě použijte speciální kryt s kódem 520539.

## ■ ÚDRŽBA (POKYNY PRO UŽIVATELE/INSTALATÉRA)

Množství nečistot zachycovaných filtrem DIRTSTOP® MINI závisí na stavu systému. ČIŠTĚNÍ provádějte v předepsaných časových intervalech. K odstranění magnetu **C** není potřeba žádné nářadí, stačí zvednout žluté víčko označené symbolem magnetu.

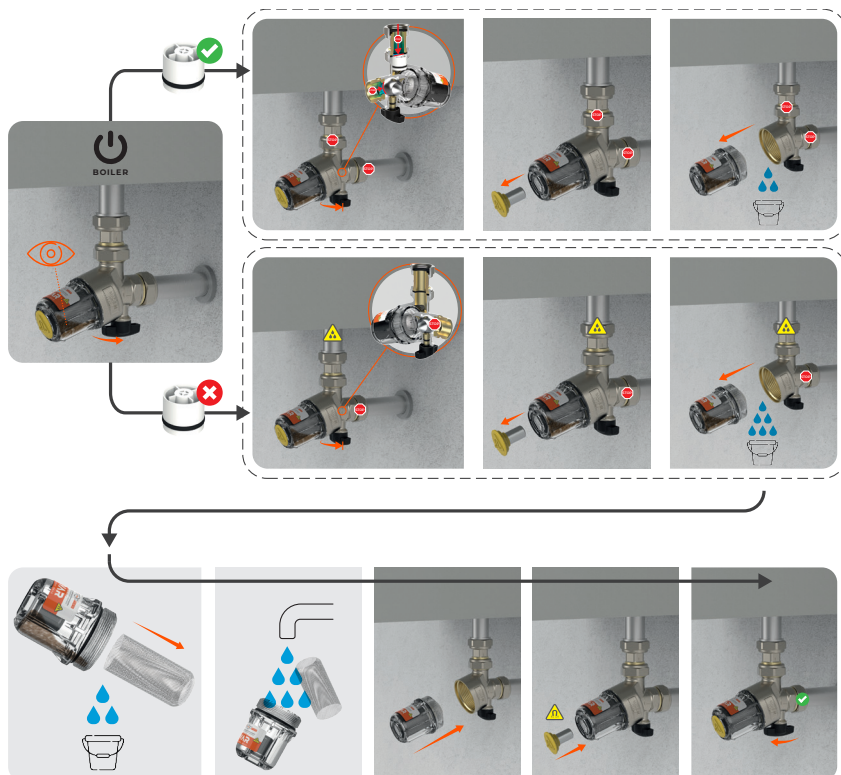
### ČIŠTĚNÍ

Běžné čištění se provádí měsíc po první instalaci. Poté provádějte běžné čištění každé dva měsíce během topné sezóny.

Postup:

1. Vypněte kotel a ujistěte se, že má voda v systému teplotu okolního prostředí.
2. Zaznamenejte si provozní tlak systému zobrazený na tlakoměru kotle\*.
3. Oddělte magnet **C** od dolní části a úplně ho sejměte.
4. Ujistěte se, že je ventil na straně systému **E** v zavřené poloze.
5. U kódů 522550 a 520550UK:
  - Instalovaný zpětný ventil: přejděte k následujícímu bodu.
  - Neinstalovaný zpětný ventil: ujistěte se, že můžete zachytit veškerou vodu, která vyteče na straně kotle.
- U kódu 520555: ujistěte se, že můžete zachytit veškerou vodu, která vyteče na straně kotle.
6. Odšroubujte průhlednou nádobku. **B**
7. Vyjměte síťový filtr **D** a nádobku i filtr důkladně vymyjte. DŮLEŽITÉ: K čištění nádoby použijte výhradně vodu a mýdlo s neutrálním pH. Nepoužívejte rozpouštědla, benzín, alkohol ani jiné chemické přípravky.
8. Vložte síťový filtr zpět do nádoby, přičemž je třeba dbát na to, aby byl obrácený tak, jak je znázorněno na Obrázku 1.
9. Znovu instalujte nádobku jejím přišroubováním k horní části tělesa.
10. Opětovně vložte magnet.
11. Otevřete kohoutek na straně primárního systému.
12. Zprovozněte systém a obnovte tlak, který jste si zaznamenali ve 2. fázi\*.

\*Poznámka: V případě potřeby použijte návod k použití a údržbě kotle.



Obrázku 1

## ■ ZÁRUKA

1. V případě prodeje produktu zákazníkovi, který není spotřebitelem, budou uplatněny výhradně ustanovení italského občanského zákoníku týkající se záruky na vady podle čl. 1490 a násl. občanského zákoníku.
2. Pokud lze koncového uživatele produktu uváděného na trh prodávajícím kvalifikovat jako spotřebitele, vztahuje se na něj i záruka na škody způsobené vadnými produkty stanovená legislativním nařízením č. 206 ze dne 6. září 2005, část IV, hlava III, kapitola I, ve znění pozdějších předpisů, v případě, že má spotřebitel bydliště v Itálii. V souladu s čl. 2 směrnice EU č. 2019/771. Ze záruky jsou vyloučeny poruchy způsobené nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu.

## ■ TECHNICKÉ PARAMETRY

Maximální provozní tlak	3 bar
Teplota	0 ÷ 90 °C
Magnet	Neodym, magnetická indukce B = 1,2 T (12 000 G). Diametrální polarizace pro maximální zachycování částic.
Filtrační sítko	800 µm nerezová ocel AISI 304
Kompatibilní kapaliny	Voda nebo směs glykolu (max. 50%)
Koeficient průtoku Kv*	5,0 m <sup>3</sup> /h
Maximální průtok (orientační)	1,0 m <sup>3</sup> /h
Připojky	3/4" M x 3/4" F

\*Uvedené výkony se vztahují k produktu bez nainstalovaného zpětného ventilu.

## ANWEISUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE



Lesen Sie die Anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Einbau oder der Wartung des Bauteils beginnen. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Gebrauch sicher auf.



WARNUNG. Magnetfeld. Halten Sie den Magneten von Herzschrittmachern, medizinischen elektrischen Geräten oder im Allgemeinen von elektronischen Geräten, Magnetkarten usw. fern, da diese beschädigt oder in ihrer Funktion beeinträchtigt werden könnten.



WARNUNG. Betriebsmedium mit hoher Temperatur. Verbrennungsgefahr. Vergewissern Sie sich vor dem Einbau und der Wartung, dass das Wasser in der Anlage auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

Lassen Sie DIRTSTOP® von einem Fachinstallateur einbauen, der in der Lage ist, eine ordnungsgemäße Konformitätserklärung auszustellen.

## KOMPONENTEN

- A** Oberer Gehäuseteil
- B** Tasse
- C** Magnet
- D** Maschenfilter
- E** Absperrkugelventil (Anschluss anlagenseitig)
- F** Rückflussverhinderer (optional, nur für Art.-Nr. 520550)
- G** Drehbares Anschlussfitting (Anschluss kesselseitig)
- H** Schraubfitting für Kupferrohr TR 22 (nur für Art.-Nr. 520550UK)



## ■ INSTALLATION (FÜR DEN INSTALLATEUR)

Vor dem Einbau in eine neue Anlage die Rohre spülen, um eventuell vorhandene Verunreinigungen und Ablagerungen zu entfernen. Vor dem Einbau in eine bestehende Anlage die Anlage mit dem Schlammreiniger IVAR IV400 reinigen und anschließend eine Behandlung mit den kesselsteinhemmenden Zusatzstoffen IVAR IV100HT (für Hochtemperatursysteme) bzw. IVAR IV100LT (für Niedertemperatursysteme) durchführen. DIRTSTOP® MINI in der Nähe des Kessels am Rücklaufrohr der Heizungsanlage einbauen:

1. Den Kessel ausschalten und sich vergewissern, dass das Wasser in der Anlage auf Raumtemperatur abgekühlt ist.
2. Die Anlage entleeren und DIRTSTOP® MINI horizontal oder vertikal installieren. Für eine einfachere Wartung des Bauteils (Ausbau und Reinigung der Tasse) empfehlen wir, einen Absperrkugelhahn vor dem Kesseleingang zu installieren. Optional bei Modellen Art.-Nr. 520550 und 520550UK den mitgelieferten Rückflussverhinderer installieren. ACHTUNG: Der Rückflussverhinderer verringert den unter den technischen Daten angegebenen Durchflusskoeffizienten  $K_v$  und muss einer regelmäßigen Funktionsprüfung unterzogen werden. ACHTUNG: Installieren Sie DIRTSTOP® Mini geschützt vor Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie ggf. die dafür vorgesehene Abdeckung (Art.-Nr. 520539).

## ■ WARTUNG (FÜR DEN ENDNUTZER/INSTALLATEUR)

Die Menge der sich in DIRTSTOP® MINI ansammelnden Abscheidungen hängt von den Anlagenbedingungen ab. Führen Sie die REINIGUNG entsprechend den empfohlenen Intervallen durch. Zum Entfernen des Magneten **C** sind keine Werkzeuge erforderlich. Ziehen Sie stattdessen einfach den mit dem Magnetsymbol gekennzeichneten gelben Verschluss ab.

### REINIGUNG

Führen Sie die ordentliche Reinigung einen Monat nach der Erstinstallation durch. Führen Sie danach die ordentliche Reinigung während der Heizperiode alle zwei Monate durch.

Vorgehensweise:

1. Den Kessel ausschalten und sich vergewissern, dass das Wasser in der Anlage auf Raumtemperatur abgekühlt ist\*.
2. Den vom Manometer am Kessel angezeigten Betriebsdruck der Anlage notieren\*.
3. Den Magneten **C** vom unteren Gehäuseteil trennen und vollständig abziehen.
4. Sicherstellen, dass sich das anlagenseitige Ventil **E** in Schließstellung befindet.
5. Für Art.-Nr. 522550 und 520550UK:
  - Rückflussverhinderer installiert: Mit dem nächsten Punkt fortfahren.
  - Rückflussverhinderer nicht installiert: Sicherstellen, dass das gesamte kesselseitig austretende Wasser aufgefangen werden kann.Für Art.-Nr. 520555: Sicherstellen, dass das gesamte kesselseitig austretende Wasser aufgefangen werden kann.
6. Die transparente Tasse **B** abschrauben.
7. Den Maschenfilter **D** entfernen und Tasse und Filter sorgfältig ausspülen. ACHTUNG: Für die Reinigung der Tasse dürfen nur Wasser und neutrale Seife verwendet werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Benzin, Alkohol oder sonstigen chemischen Produkte.
8. Den Maschenfilter wieder in der Tasse montieren, Achten Sie dabei darauf, dass die Ausrichtung der in Abbildung 1 entspricht.
9. Die Tasse wieder montieren und am oberen Gehäuseteil anschrauben.
10. Den Magneten wieder einsetzen.
11. Den primäranlagenseitigen Hahn öffnen.
12. Die Anlage wieder in Betrieb nehmen und den in Schritt 2 notierten Betriebsdruck wiederherstellen\*.

\*Info: Siehe bei Bedarf die Betriebs- und Wartungsanleitung des Kessels.

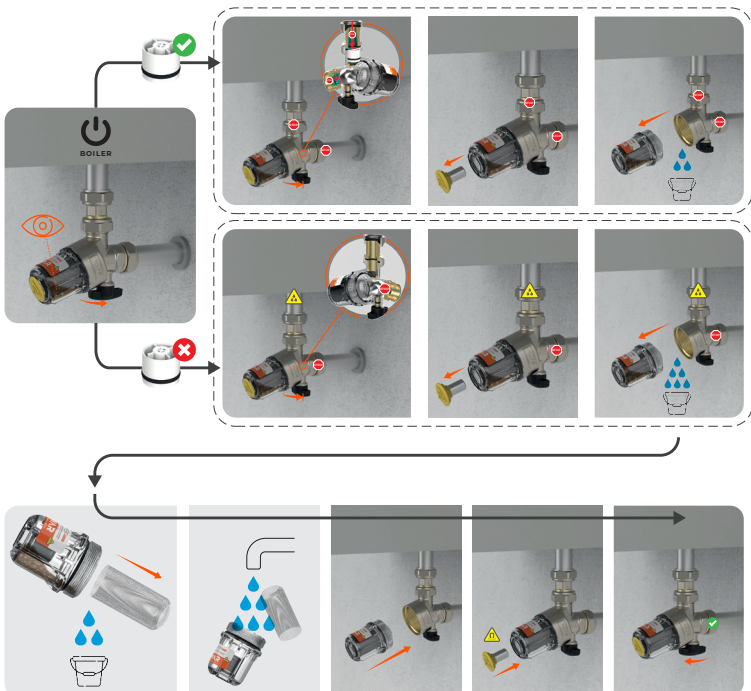


Abbildung 1

## ■ GARANTIE

1. Im Fall des Verkaufs an Kunden, die keine Verbraucher sind, gelten ausschließlich die Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches (Codice Civile) in Bezug auf die Gewährleistung für Mängel gemäß Art. 1490 ff. Codice Civile.
2. Wenn der Endnutzer des vom Verkäufer vertriebenen Produkts als Verbraucher eingestuft werden kann, gilt darüber hinaus auch die Gewährleistung für Produktfehler gemäß Teil IV Titel III Abschnitt I D. Lgs. Nr. 206 vom 6. September 2005 i. d. g. F., wenn der Verbraucher in Italien ansässig ist. Gemäß Art. 2 der Richtlinie (EU) 2019/771. Ausgeschlossen von der Garantie sind Funktionsstörungen, die durch die Nichteinhaltung der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften verursacht werden.

## ■ TECHNISCHE DATEN

Max. Betriebsdruck	3 bar
Temperatur	0 ÷ 90 °C
Magnet	Neodym, magnetische Induktion B = 1,2 T (12 000 G. Diametrale Magnetisierung für maximale Schlammabscheidung.
Maschenfilter	800 µm Edelstahl AISI 304
Kompatible Betriebsmedien	Wasser oder Glykollösung (max. 50 %)
Durchflusskoeffizient Kv*	5,0 m³/h
Max. Volumenstrom (Richtwert)	1,0 m³/h
Anschlüsse	3/4" AG x 3/4" IG drehbar

\*Die angegebenen Leistungen beziehen sich auf das Produkt ohne eingebautes Rückflussverhinderer.

## ■ CERINȚE ȘI AVERTISMENTE



Citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual înainte de instalarea sau reparația componentelor. Păstrați manualul pentru referințe ulterioare.



AVERTISMENT. Câmp magnetic. Nu aduceți magnetul în apropierea stimulatoarelor cardiace, a dispozitivelor electromedicale sau a dispozitivelor electronice în general, a cardurilor magnetice etc. deoarece acesta ar putea să le deterioreze sau să interfereze cu funcționarea acestora.



AVERTISMENT. Fluid la temperatură ridicată. Risc de arsuri. Înainte de instalare și întreținere, asigurați-vă că apa din instalație se află la temperatura camerei.

Pentru a instala DIRTSTOP®, apălați la un instalator autorizat care poate emite o Declarație de Conformitate regulamentară.

## ■ COMPONENTE

- A** Corp superior
- B** Vas
- C** Magnet
- D** Filtru din plasă
- E** Vană de închidere tip sferă (conexiune pe partea instalației)
- F** Vană antiretur (opțională doar pentru codul 520550)
- G** Racord pivotant (conexiune pe partea centralei)
- H** Conexiuni intrare țevă din cupru TR 22 (doar codul 520550UK)



## ■ INSTALARE (PENTRU INSTALATOR)

Înainte de instalarea într-o instalație nouă, spălați țevile pentru a le curăța de murdărie și de resturi. Înainte de instalarea într-o instalație existentă, curățați instalația folosind aditivul de curățare IVAR IV400 și apoi efectuați un tratament de protecție utilizând aditivii IVAR IV100HT (pentru instalații cu temperatură înaltă) sau IVAR IV100LT (pentru instalații cu temperatură joasă). Instalați DIRTSTOP® MINI în apropierea centralei, în dreptul conductei de retur a instalației de încălzire:

1. Opriți centrala și asigurați-vă că apa din instalație este la temperatura camerei.
2. Goliți instalația și instalați DIRTSTOP® MINI în poziție orizontală sau verticală. Pentru o mai ușoară întreținere a componentei (demontarea și curățarea vasului), se recomandă să se instaleze o vană de închidere cu bilă înainte de intrarea în centrală. Opțional, instalați vana antiretur din dotarea modelelor cod 520550 și 520550UK. **IMPORTANT:** vana antiretur limitează coeficientul de curgere Kv indicat în datele tehnice și trebuie controlată periodic, pentru a vă asigura că aceasta funcționează corect. **IMPORTANT:** Instalați DirtSTOP® Mini ferit de razele directe ale soarelui. La nevoie, utilizați husa dedicată, cod 520539.

## ■ ÎNTREȚINERE (PENTRU UTILIZATOR/INSTALATOR)

Cantitatea de reziduuri care se acumulează în DIRTSTOP® MINI depinde de starea instalației. Efectuați operațiunile de CURĂȚARE, respectând intervalele de timp recomandate. Pentru a scoate magnetul **C** nu sunt necesare scule, ci este suficient să ridicați capacul galben marcat cu simbolul magnetului.

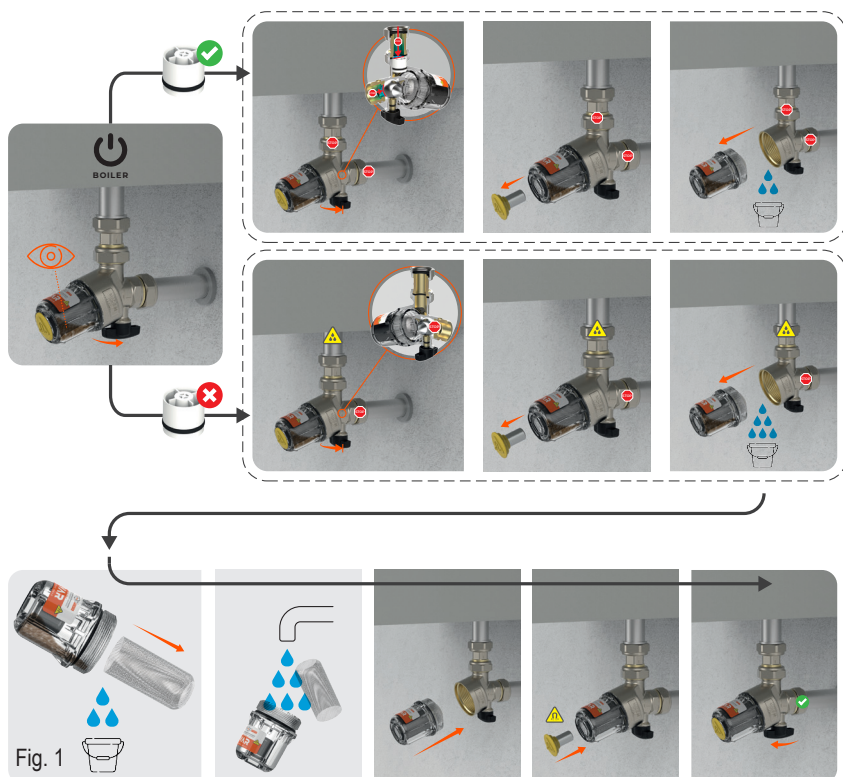
### CURĂȚARE

Realizați curățarea de rutină după o lună de la prima instalare. Ulterior, efectuați operațiunile de curățare ordinară o dată la două luni în timpul sezonului rece.

Procedura:

1. Opriți centrala și asigurați-vă că apa din instalație este la temperatura camerei.
2. Notați presiunea de funcționare a instalației indicată de manometrul de pe centrală\*.
3. Desprindeți magnetul **C** de corpul inferior și defaceți-l complet.
4. Asigurați-vă că vana de pe partea instalației **E** este pe poziție de închidere.
5. Pentru codurile 522550 și 520550UK:
  - Vană antiretur instalată: treceți la punctul următor.
  - Vană antiretur neinstalată: asigurați-vă că puteți colecta toată apa care va curge pe partea centralei.
6. Deșurubați vasul transparent. **B**
7. Scoateți filtrul din plasă **D**, spălați foarte bine vasul și filtrul. **IMPORTANT:** Pentru curățarea vasului folosiți exclusiv apă și săpun neutru. Nu folosiți solvenți, benzină, alcool sau alte produse chimice.
8. Montați la loc filtrul din plasă în vas, acordând atenție direcției, care trebuie să fie cea indicată în Figura 1.
9. Montați la loc vasul, înșurubându-l pe corpul superior.
10. Introduceți la loc magnetul.
11. Deschideți robinetul de pe partea instalației principale.
12. Repuneți instalația în funcțiune prin restabilirea presiunii notate în pasul 2\*.

\*Notă: Consultați manualul de utilizare și întreținere a centralei dacă este necesar.



## ■ GARANȚIE

1. În cazul în care produsul este vândut unui client care nu este consumatorul, se aplică exclusiv normele Codului Civil italian în materie de garanție pentru vicii, conform prevederilor art. 1490 și următ. din Codul Civil.
2. În cazul în care utilizatorul final al produsului comercializat de către vânzător poate fi considerat ca fiind consumatorul, se va aplica totodată și garanția pentru daune cauzate de un produs defect prevăzută de Decretul Lege nr. 206 din 6 septembrie 2005, partea a IV-a, secțiunea III, capitolul I cu modificările și completările ulterioare în cazul consumatorului domiciliat în Italia. Conform prevederilor art. 2 din Directiva UE nr. 2019/771. Din garanție sunt excluse defecțiunile cauzate de nerespectarea indicațiilor din acest manual de instrucțiuni.

## ■ DATE TEHNICE

Presiunea maximă de lucru	3 bar
Temperatură	0 ÷ 90 °C
Magnet	Neodim, inducție magnetică B = 1,2 T (12.000 G). Polarizare diametrală pentru a maximiza absorbția.
Filtru din plasă	800 μm în oțel inoxidabil AISI 304
Fluide compatibile	Apă sau soluție de glicol (max 50%)
Coefficient de curgere Kv*	5,0 m³/h
Debit maxim (orientativ)	1,0 m³/h
Conexiuni	3/4" tip tată x 3/4" tip mamă ROT

\*Performanțele indicate se referă la produsul fără vana antiretur instalată.

## DISPOSICIONES Y ADVERTENCIAS



Lea detenidamente las disposiciones de este manual antes de instalar o ejecutar el mantenimiento del componente. Conserve el manual para futuras consultas.



ADVERTENCIA. Campo magnético. No acerque el imán a marcapasos, dispositivos electromédicos o equipos electrónicos en general, tarjetas magnéticas, etc. ya que podría dañarlos o interferir en su funcionamiento.



ADVERTENCIA. Fluido a alta temperatura. Riesgo de quemaduras. Antes de las operaciones de instalación y mantenimiento, compruebe que el agua de la planta esté a temperatura ambiente.

Para instalar DIRTSTOP®, acuda a un fontanero cualificado capaz de expedir una Declaración de conformidad válida.

## COMPONENTES

- A** Cuerpo superior
- B** Soporte
- C** Imán
- D** Filtro de malla
- E** Válvula de corte de bola (conexión lado instalación)
- F** Válvula de retención (opcional solo cód. 520550)
- G** Racor giratorio (conexión lado caldera)
- H** Conexiones de entrada tubo cobre TR 22 (solo cód.520550UK)



## ■ INSTALACIÓN (PARA EL FONTANERO)

Antes de instalarlo en una instalación nueva, efectuar un barrido de las tuberías para eliminar los eventuales detritos y la suciedad. Antes de instalarlo en una instalación ya existente, efectuar la limpieza de la instalación con el aditivo restaurador IVAR IV400 y posteriormente efectuar un tratamiento protector con los aditivos IVAR IV100HT (para instalaciones de alta temperatura) o IVAR IV100LT (para instalaciones de baja temperatura). Instale DIRTSTOP® MINI cerca de la caldera, a nivel de las tuberías de retorno de la instalación de calefacción:

1. Apague la caldera y asegúrese de que el agua de la instalación esté a temperatura ambiente.
2. Vacíe la instalación e instale DIRTSTOP® MINI en posición horizontal o vertical. Para facilitar el mantenimiento del componente (desmontaje y limpieza del contenedor), se aconseja instalar una válvula de corte de bola antes de la entrada a la caldera. Como opción, instale la válvula de retención suministrada en los modelos código 520550 y 520550UK. **IMPORTANTE:** la válvula de retención limita el coeficiente de caudal Kv indicado en los datos técnicos y debe inspeccionarse periódicamente para cerciorarse de que funcione correctamente. **IMPORTANTE:** Instale DirtSTOP® Mini protegido de la luz solar. Si fuese necesario, utilice la pertinente cubierta código 520539.

## ■ MANTENIMIENTO (PARA EL USUARIO / FONTANERO)

La cantidad de detritos que se acumula en DIRTSTOP® MINI depende de las condiciones de la instalación. Efectúe las operaciones de LIMPIEZA respetando los plazos aconsejados. Para retirar el imán **C** no se necesitan herramientas, es suficiente levantar el tapón amarillo marcado con el símbolo del imán.

### LIMPIEZA

Efectúe la limpieza ordinaria después de un mes de la primera instalación. Posteriormente, efectúe la limpieza ordinaria cada dos meses durante la temporada invernal.

Procedimiento:

1. Apague la caldera y asegúrese de que el agua de la instalación esté a temperatura ambiente\*.
2. Anote la presión de ejercicio de la instalación que indica el manómetro de la caldera\*.
3. Desprenda el imán **C** del cuerpo inferior y extráigalo por completo.
4. Asegúrese de que la válvula del lado de la instalación **E** esté en posición cerrada.
5. Para los códigos 522550 y 520550UK:
  - Válvula de retención instalada: pase al siguiente punto.
  - Válvula de retención no instalada: asegúrese de poder recoger toda el agua que salga por el lado caldera.
6. Desenrosque el contenedor transparente. **B**
7. Retire el filtro de malla **D**, lave el contenedor y el filtro meticulosamente. **IMPORTANTE:** Para la limpieza del contenedor, utilice exclusivamente agua y jabón neutro. No utilice disolventes, gasolina, alcohol ni otros productos químicos.
8. Vuelva a montar el filtro de malla en el contenedor, prestando atención al sentido, que debe ser el de la Figura 1.
9. Vuelva a montar el contenedor enroscándolo en el cuerpo superior.
10. Vuelva a colocar el imán.
11. Abra el grifo del lado de la instalación primaria.
12. Ponga en marcha la instalación restableciendo la presión anotada en el paso 2\*.

\*Nota: Consulte el manual de uso y mantenimiento de la caldera si es necesario.

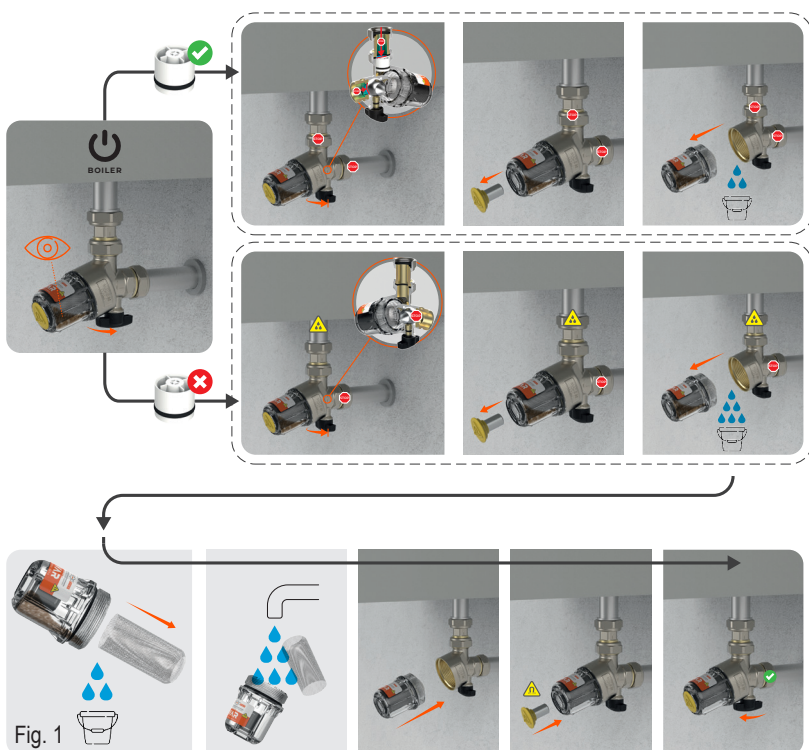


Fig. 1

## ■ GARANTÍA

1. En caso de venta a un cliente que no sea consumidor, solo se aplicarán las disposiciones del Código Civil [italiano] relativas a la garantía por defectos de conformidad con el artículo 1490 y siguientes del Código Civil [italiano].
2. En caso de que el usuario final del producto comercializado por el vendedor tenga la condición de consumidor, se aplicará también la garantía por daños causados por un producto defectuoso prevista en el Decreto Legislativo n.º 206 de 6 de septiembre de 2005, Parte IV, Título III, Capítulo I, modificado y completado en el caso de un consumidor residente en Italia. Conforme con el artículo 2 de la Directiva UE n.º 2019/771. La garantía no cubre los fallos de funcionamiento ocasionados por el incumplimiento de las disposiciones descritas en este manual de instrucciones.

## ■ DATOS TÉCNICOS

Presión máxima de funcionamiento	3 bar
Temperatura	0 ÷ 90 °C
Imán	Neodimio, inducción magnética B = 1,2 T (12.000 G). Polarización diametral para incrementar la captación.
Filtro de malla	800 µm de acero inoxidable AISI 304
Fluidos compatibles	Agua o solución glicolada (Máx. 50%)
Coefficiente de flujo Kv*	5,0 m³/h
Caudal máximo (indicativo)	1,0 m³/h
Conexiones	3/4" M x 3/4" H GIR

\*Las prestaciones indicadas se refieren al producto sin la válvula de retención instalada.

**■ PRESCRIPTIONS ET MISES EN GARDE**


Lire attentivement les instructions de ce manuel avant d'installer ou d'effectuer tout entretien sur le composant. Conserver ce manuel pour de futures consultations.



**AVERTISSEMENT !** Champ magnétique. Ne pas approcher l'aimant de stimulateurs cardiaques, de dispositifs électro-médicaux ou d'appareils électroniques en général, de cartes magnétiques, etc., car cela pourrait les endommager ou interférer avec leur fonctionnement.



**AVERTISSEMENT !** Fluide haute température. Risque de brûlures. Avant toute opération d'installation et d'entretien, vérifier que l'eau de l'installation est à la température ambiante.

Pour installer DIRTSTOP®, faire appel à un plombier qualifié et habilité à délivrer une déclaration de conformité.

**■ COMPOSANTS**

- A** Corps supérieur
- B** Godet
- C** Aimant
- D** Filtre à tamis
- E** Vanne d'arrêt à bille (raccordement côté installation)
- F** Clapet anti-retour (en option, code 520550 uniquement)
- G** Raccord pivotant (raccordement côté chaudière)
- H** Raccords d'entrée tube cuivre TR 22 (code 520550UK uniquement)



## ■ INSTALLATION (POUR LE PLOMBIER)

Avant l'installation dans un nouveau système, purger les tuyauteries pour les libérer de la saleté et des débris. Avant l'installation dans un système existant, nettoyer le système à l'aide de l'additif désembouant IVAR IV400, puis effectuer un traitement inhibiteur à l'aide des additifs IVAR IV100HT (pour les systèmes à haute température) ou IVAR IV100LT (pour les systèmes à basse température). Installer DIRTSTOP® MINI près de la chaudière, au niveau de la tuyauterie de retour de l'installation de chauffage :

1. Éteindre la chaudière et s'assurer que l'eau du système est à température ambiante.
2. Vidanger l'installation et monter DIRTSTOP® MINI à l'horizontale ou à la verticale. Afin de faciliter l'entretien du composant (démontage et nettoyage du godet), il est recommandé d'installer une vanne d'arrêt à bille en amont de la chaudière. En option, installer le clapet anti-retour fourni avec les modèles code 520550 et 520550UK. **IMPORTANT** : le clapet anti-retour limite le coefficient de débit Kv indiqué dans les données techniques et doit faire l'objet d'inspections périodiques pour s'assurer de son bon fonctionnement. **IMPORTANT** : Installer DirtSTOP® Mini à l'abri du soleil. Si nécessaire, utiliser la protection dédiée code 520539.

## ■ ENTRETIEN (POUR L'UTILISATEUR / LE PLOMBIER)

La quantité de débris susceptibles de s'accumuler dans le DIRTSTOP® MINI dépend de l'état de l'installation. Effectuer les opérations de NETTOYAGE selon le calendrier préconisé. Aucun outil n'est nécessaire pour retirer l'aimant **C** : il suffit de soulever le bouchon jaune marqué du symbole de l'aimant.

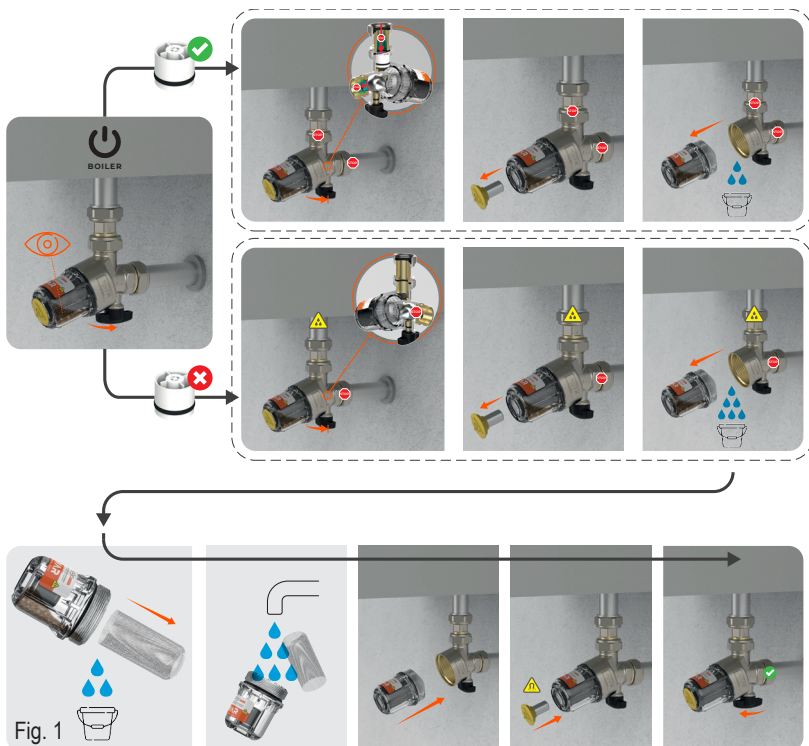
### NETTOYAGE

Effectuer un nettoyage de routine un mois après la première installation. Par la suite, effectuer un nettoyage de routine tous les deux mois pendant la saison de chauffe.

Procédure :

1. Éteindre la chaudière et s'assurer que l'eau de l'installation est à température ambiante\*.
2. Noter la pression de service de l'installation indiquée par le manomètre sur la chaudière\*.
3. Détacher l'aimant **C** du corps inférieur et le retirer complètement.
4. S'assurer que la vanne côté installation **E** est en position fermée.
5. Pour les codes 522550 et 520550UK :
  - Clapet anti-retour installé : passer à l'étape suivante.
  - Clapet anti-retour non installé : s'assurer de pouvoir récupérer toute l'eau qui s'écoulera côté chaudière.Pour le code 520555 : s'assurer de pouvoir récupérer toute l'eau qui s'écoulera côté chaudière.
6. Dévisser le godet transparent. **B**
7. Retirer le filtre à tamis **D**, puis laver soigneusement le godet et le filtre. **IMPORTANT**: Pour nettoyer le godet, n'utiliser que de l'eau et du savon neutre. Ne pas utiliser de solvants, d'essence, d'alcool ou d'autres produits chimiques.
8. Remonter le filtre à tamis dans le godet, en faisant attention au sens qui doit être celui de la Figure 1.
9. Remonter le godet en le vissant sur le corps supérieur.
10. Remettre l'aimant en place.
11. Ouvrir le robinet côté installation primaire.
12. Redémarrer l'installation en rétablissant la pression notée à l'étape 2\*.

\*Remarque : au besoin, consulter la notice d'utilisation et d'entretien de la chaudière.



## ■ GARANTIE

1. En cas de vente à un client non-consommateur, seules les règles visées à l'art. 1490 et suivants du Code civil italien en matière de garantie contre les vices s'appliquent.
2. Si l'utilisateur final du produit commercialisé par le vendeur peut être qualifié de consommateur, la garantie pour les dommages causés par un produit défectueux, prévue par le décret législatif italien n° 206 du 6 septembre 2005, partie IV, titre III, chapitre I et ses modifications et ajouts ultérieurs s'applique également en faveur d'un consommateur résidant en Italie. En vertu de l'art. 2 de la directive UE n° 2019/771. Tous les dysfonctionnements entraînés par l'inobservation des consignes de ce manuel d'instructions sont exclus de la garantie.

## ■ DONNÉES TECHNIQUES

Pression de service maximale	3 bar
Température	0 ÷ 90 °C
Aimant	Néodyme, induction magnétique B = 1,2 T (12 000 G). Polarisation diamétrale pour maximiser la capture.
Filtre à tamis	800 µm en acier inox AISI 304
Fluides compatibles	Eau ou solution de glycol (max 50 %)
Coefficient de débit Kv*	5,0 m³/h
Débit maximal (indicatif)	1,0 m³/h
Raccords	3/4" M x 3/4" F GIR

\*Les performances indiquées se réfèrent au produit sans le clapet anti-retour installé.

## VOORSCHRIFTEN EN WAARSCHUWINGEN



Lees de instructies in deze handleiding zorgvuldig door voordat u het onderdeel installeert of onderhoudt. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.



**WAARSCHUWING.** Magnetisch veld. De magneet niet in de buurt van pacemakers, elektromedische apparaten of elektronische apparatuur in het algemeen, magneetkaarten, etc. houden, omdat dit de apparaten kan beschadigen of de werking ervan kan verstoren.



**WAARSCHUWING.** Vloeistof met hoge temperatuur. Gevaar voor brandwonden. Controleer voor installatie en onderhoud of het water van de installatie op kamertemperatuur is.

Raadpleeg voor het installeren van DIRTSTOP® een gekwalificeerde loodgieter die een conformiteitsverklaring kan afgeven.

## ONDERDELEN

- A** Bovenste behuizing
- B** Beker
- C** Magneet
- D** Gaasfilter
- E** Kogelafsluiter (aansluiting installatiezijde)
- F** Terugslagklep (optioneel, alleen cod. 520550)
- G** Draaikoppeling (aansluiting ketelzijde)
- H** Inlaataansluitingen koperen buis TR 22 (alleen cod.520550UK)



## ■ INSTALLATIE (VOOR DE LOODGIETER)

Spoel de leidingen door en verwijder vuil en afzettingen voordat u ze in een nieuw systeem installeert. Reinig het systeem vóór montage in een bestaand systeem met het reinigungsadditief IVAR IV400 en voer vervolgens een filmbehandeling uit met de additieven IVAR IV100HT (voor hogetemperatuursystemen) of IVAR IV100LT (voor lagetemperatuursystemen). Installeer DIRTSTOP® MINI in de buurt van de CV-ketel, ter hoogte van de retourleiding van de verwarmingsinstallatie:

1. Schakel de CV-ketel uit en controleer of het water van de installatie op kamertemperatuur is.
2. Maak het systeem leeg en installeer DIRTSTOP® MINI in horizontale of verticale stand. Het is raadzaam om ook voor de ingang van de ketel een kogelafsluiter te installeren om het systeemgedeelte met de vuilafscheider gemakkelijk los te koppelen, of om de bij het model 520550 meegeleverde terugslagklep te monteren. De aangegeven prestaties hebben betrekking op het product ZONDER gemonteerde terugslagklep.

## ■ ONDERHOUD (VOOR DE EINDGEBRUIKER/LOODGIETER)

De hoeveelheid vuil dat zich in DIRTSTOP® MINI ophoopt, is afhankelijk van de conditie van de installatie. Voer REINIGINGSWERKZAAMHEDEN uit binnen de aanbevolen termijnen. Om de magneet **C** te verwijderen is geen gereedschap nodig. U hoeft alleen maar de gele dop met het magneetsymbool omhoog te tillen.

### REINIGING

Voer een maand na de eerste installatie een routinereiniging uit. Voer daarna om de twee maanden tijdens het stookseizoen een routinereiniging uit.

Werkwijze:

1. Schakel de CV-ketel uit en controleer of het water van de installatie op kamertemperatuur is\*.
2. Let op de door de manometer op de CV-ketel\* aangegeven bedrijfsdruk in het systeem.
3. Maak de magneet **C** los van de onderste behuizing en trek deze er volledig uit.
4. Zorg ervoor dat de klep aan de systeemzijde **E** in de gesloten stand staat.
5. Voor de codes 522550 en 520550UK:
  - Terugslagklep geïnstalleerd: ga verder met de volgende stap.
  - Terugslagklep niet geïnstalleerd: zorg ervoor dat al het water kan worden opgevangen dat uitstroomt aan de ketelzijde.Voor code 520555: zorg ervoor dat al het water dat aan ketelzijde uitstroomt kan worden opgevangen.
6. Schroef de transparante beker los. **B**
7. Verwijder het gasfilter **D** en reinig de beker en het filter grondig. BELANGRIJK: Gebruik voor de reiniging van de beker uitsluitend water en neutrale zeep. Gebruik geen oplosmiddelen, benzine, alcohol of andere chemische producten.
8. Monteer het gasfilter opnieuw in de beker, Let erop dat de richting overeenkomt met die van Figuur 1.
9. Monteer de beker opnieuw door deze vast te schroeven op de bovenste behuizing.
10. Plaats de magneet terug.
11. Open de kraan aan de zijde van het primaire systeem.
12. Start het systeem opnieuw en herstel de in stap 2\* genoteerde druk.

\*Opmerking: Raadpleeg indien nodig de gebruiks- en onderhoudshandleiding van de CV-ketel.

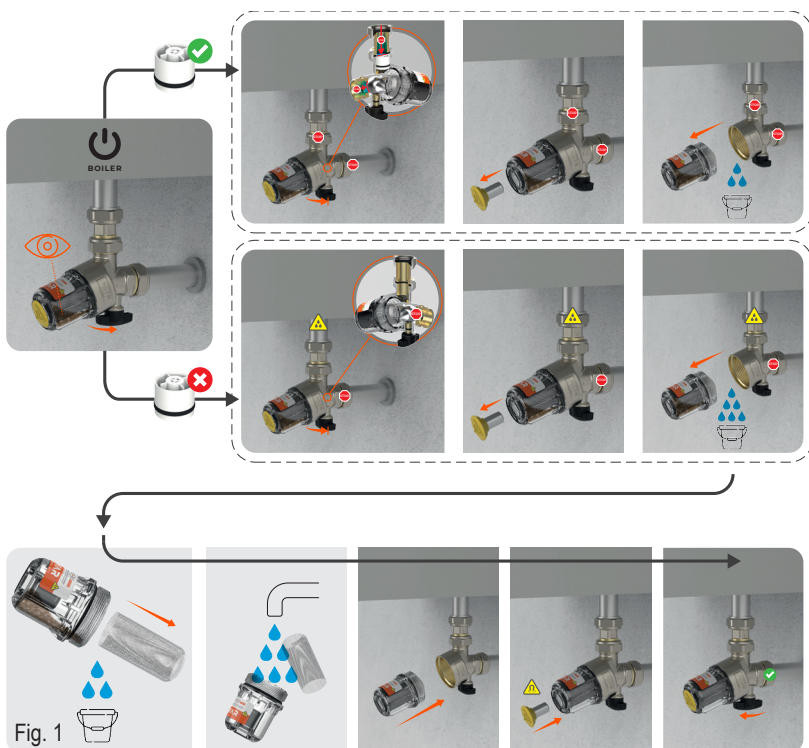


Fig. 1

## ■ GARANTIE

1. In het geval van verkoop aan een -niet-consument is, zijn uitsluitend de bepalingen van het Italiaanse Burgerlijk Wetboek van toepassing met betrekking tot de garantie voor gebreken, overeenkomstig artikel 1490 e.v. van het Burgerlijk Wetboek.
2. Wanneer de eindgebruiker van het door de verkoper verhandelde product kan worden aangemerkt als consument, geldt ook de garantie voor schade door een defect product zoals bepaald in het Italiaans wetsdecreet van 6 september 2005, nr. 206, deel IV, titel III, hoofdstuk I en latere wijzigingen en aanvullingen, voor zover de consument in Italië woonachtig is. Overeenkomstig artikel 2 van Richtlijn (EU) 2019/771. De garantie dekt geen storingen die zijn veroorzaakt door het niet respecteren van de voorschriften in deze handleiding.

## ■ TECHNISCHE GEGEVENS

Maximale werkdruk	3 bar
Temperatuur	0 ÷ 90 °C
Magneet	Neodymium, magnetische inductie B = 1,2 T (12.000 G). Diametrische polarisatie voor maximale captatie.
Gaasfilter	800 µm in roestvrij staal AISI 304
Compatibele vloeistoffen	Water of glycoloplossing (max 50%)
Doorstroomcoëfficiënt Kv*	5,0 m³/h
Maximumdebiet (indicatief)	1,0 m³/h
Aansluitingen	3/4" M x 3/4" F GIR

\*De aangegeven prestaties hebben betrekking op het product zonder geïnstalleerde terugslagklep.